

Fremdsprachige Kinder- und Jugendbücher

Auswahlliste

Albanisch

Kroatisch

Russisch

Spanisch

Serbo-Kroatisch

Englisch

Arabisch

Italienisch

Türkisch

Russisch

Polnisch

Griechisch

Französisch

Stadtbibliothek Oberhausen
Stadtteilbibliothek Osterfeld
Stadtteilbibliothek Schmachtendorf
Stadtteilbibliothek Sterkrade



Fremdsprachige Kinder- und Jugendbücher

Englisch

Signatur: J Englisch

- **Aschenputtel Cinderella, mit CD**
- *Between the Flags / Denise Kirby, mit CD*
- **Bibi Blocksberg: Verhexte Feste / Vincent Andreas, mit Audio-CD**
- *Carlo and the really nice librarian / Jessica Spanyol*
- **Charlie Bone and the Wilderness Wolf / Jenny Nimmo**
- *Die drei ??? Soccer Trap / Marco Sonnleitner*
- **Die drei ??? Hollywood Horrors / Astrid Vollenbruch**
- *Die drei ??? The Pharaoh's Message / Ben Nevis*
- **Eldest / Christopher Paolini**
- *Elmer's Hide-And-Seek / David McKee*
- **Englisch Abenteuer mit Nico: Die fünf Wachsmalstifte, mit CD**
- *Englisch lernen mit der Bildermaus: Geschichten vom kleinen Indianer / Werner Färber und Gabi Selbach*
- **Englisch lernen mit der Bildermaus: Geschichten von der kleinen Hexe / Werner Färber und Maria Wissmann**
- *Englisch lernen mit neuen Witzen / Feilhauer und Ehrhardt*
- **Flieg mit Skip ins Drachenland / Diana Luxton und Jutta Garbert, mit Audio-CD**
- *Footprints in the Snow - Fußspuren im Schnee / Dagmar Puchalla*
- **Friends / Helme Heine**
- *Froggy gets dressed / Jonathan London*
- **Froggy goes to school / Jonathan London**
- *Just like my mum / David Melling*
- **Lernkrimi Englisch: Das Skyline - Syndikat Das spannende Sprachtraining / Marlena Corcoran**
- *Pony, Bear and Parrot / Sigrid Heuck*
- **School Trip, Love & Trouble / Irene Zimmermann**
- *Start me Up: Mysteries of the World Volume 4 / Dr. Rainer Koethe*
- **Start me Up: Rain Forests Volume 6 / Andrea Mertiny**
- *Swing! What's all the commotion? KIDS in motion! / Thomas Allen & Son Limited*
- **The Football Match / Pauline Francis, mit CD**
- *The little Witch / Otfried Preußler*
- **The Psychic Zone / Allen Circus und Mathew Stone**
- *The Ratatcher - Der Rattenfänger / Dore Steinert*
- **The seven crystal balls / Hergé**
- *Tiddler / Julia Donaldson & Axel Scheffler*
- **War of the Gangs/ Bandenkrieg / Dagmar Puchalla**
- *Winnie's Amazing Pumpkin / Valerie Thomas und Korky Paul*
- **The International Space Station / Wolfgang Engelhardt**



Fremdsprachige Kinder- und Jugendbücher

Französisch

Signatur: J Französisch

- **Alles ganz einfach oder wie der kleine Rabe Socke Französisch lernt / Astrid Proctor, mit Audio-CD**
- *Arc-en-Ciel decouvre les grands fonds marins / Marcus Pfister*
- **Attention aux pickpockets! / Leo Lamarche, mit CD**
- *Cedric Je ne suis pas une fille! / Laudec et Cauvin*
- **C'est tout à moi! / Nele Moost**
- *Emma et la perle blanche / Daniele Hommel, mit CD*
- **Encore ... le Petit Chaperon Rouge! / Martine Michaelides**
- *Französisch - keine Hexerei / Claudia Guderian, mit CD*
- **Harry Potter et la Chambre des Secrets / J.K. Rowling**
- *La serpe d'or / Rene Goscinny*
- **Le rêve de Tim ou comment chatouiller un monstre / Sibylle Hammer, mit Hör-CD**
- *Les aventures de Tintin L'oreille cassée / Herge*
- **Luc et Lili / Traute Kolbe und Tom Schenk, mit mehrsprachiger Hör-CD**
- *Lucas sur la route / Leo Lamarche, mit CD*
- **Lucky > Luke contre Pinerton / Tomino Benacquista und Daniel Pennac**
- *Petzi au pôle Nord / C. & V. Hansen*
- **Peur sur la ville / Adam Roy, mit CD**
- *Theo veut devenir chevalier / Marcus Saueremann, französische Ausgabe mit Vokabelliste und CD*

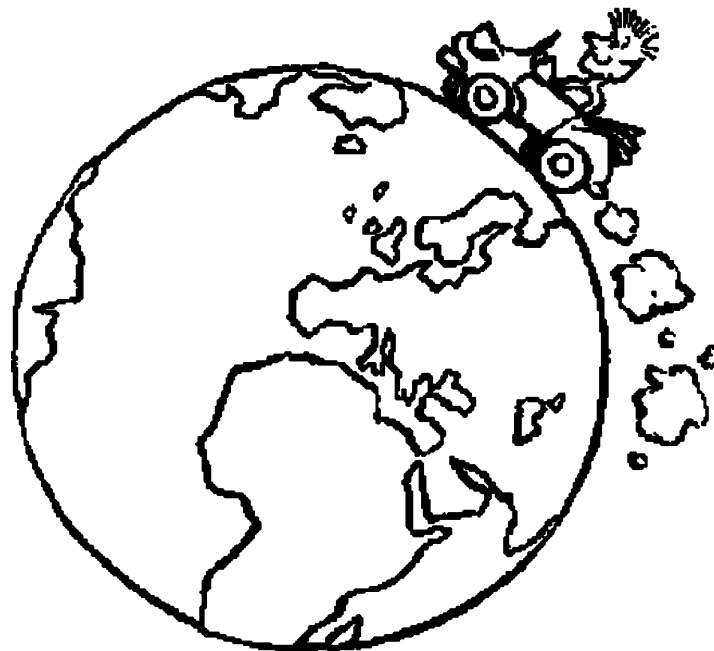


Fremdsprachige Kinder- und Jugendbücher

Italienisch

Signatur: J Italienisch

- **I Musicanti di Brema / Henriette Barkow**
- **Arthur e Antonio / Sibylle Hammer, mit Hör-CD**
- **Asterix e Cleopatra / Rene Goscinny**
- **Asterix Gladiador / Rene Goscinny**
- **Calcio d'inizio / Luigi Garlando**
- **C'e chi nasce strega / Prunella Bat**
- **Come fa pipi la gallina? / Sabine Busche, mit CD**
- **Come ti senti oggi? / Lucia Scunderi**
- **Cosa mi metto oggi? / Susanne Böse**
- **Il piccolo orsettopolare Piuma, riportaci a casa! – Kleiner Eisbär Lars, bring uns nach Hause/ Hans de Beer**
- **La cosa piu importante / Antonella Abbatiello, mit CD**
- **Linea e Circolo / Paola Antonioni**
- **L'orso Flo va dal parrucchiere / Marian van Vilet**
- **Luca E Lilli / Traute Kolbe, mit CD**
- **Milla & Sugar La Casa delle Sirene – Bei den Meerjungfrauen**
- **Questa e la mia casa / Heljä Albersdörfer**
- **Viaggio nel mondo incantanto / Heljä Albersdörfer**



Fremdsprachige Kinder- und Jugendbücher

Spanisch

Signatur: J Spanisch

- **Agustin y la ventanita y Las letras voladoras / Maria Granata**
- *Asterix en Corcega / Rene Goscinny*
- **Asterix Gladiador / Rene Goscinny**
- *Atlantis El imperio perdido / Disney*
- **Aula magica / Mercedes Ferrer**
- *Bärenleben Como viven los osos / Ria Gersmeier*
- **Como hace pis una gallina? / Sabine Busche**
- *El Club Secreto de Franklin / Paulette Bourgeois*
- **El cumpleaños del Sol y Pelea de patas / Maria Granata**
- *El Jaguar enamorado / Ricardo Marino*
- **El oso Flo va a la pleuqueria / Marian van Vilet**
- *El tren de los gnomos / Ricardo Marino*
- **Esta es mi casa / Hljä Albersdörfer**
- *Futbol en Espana / Juliane Buschhorn-Walter*
- **Jim Boton y los trece salvajes / Michael Ende**
- *Jonny, el setter / Reinhard Fritzsich und Ria Gersmeier*
- **La Bella y la Beste / Disney**
- *La cosa mas importante / Antonella Abbatiello, mit Hör-CD in 8 Sprachen*
- **La Gallinita Roja y los Granos de Trigo / L.R.Hen**
- *Linea y circulo / Maria Helena Thomas*
- **Lucas y Lili / Traute Kolbe und Tom Schenk, mit Hör-CD**
- *No tengo miedo / Tweenies*
- **Osito polar Lars, llevanos a casa! Pedactionos de Magia / Sandra Filippi**
- *Pippi Calzaslargas / Astrid Lindgren*
- **Princesas Cuentos para compartir / Disney**
- *Que nos ponemos hoy? / Susanne Böse*
- **Se vende mama / Care Santos**
- *Tierra de osos Una aventura magica / Disney*
- **Una pinata para el cumpleaños / Carmen Lomas Garza**



Fremdsprachige Kinder- und Jugendbücher

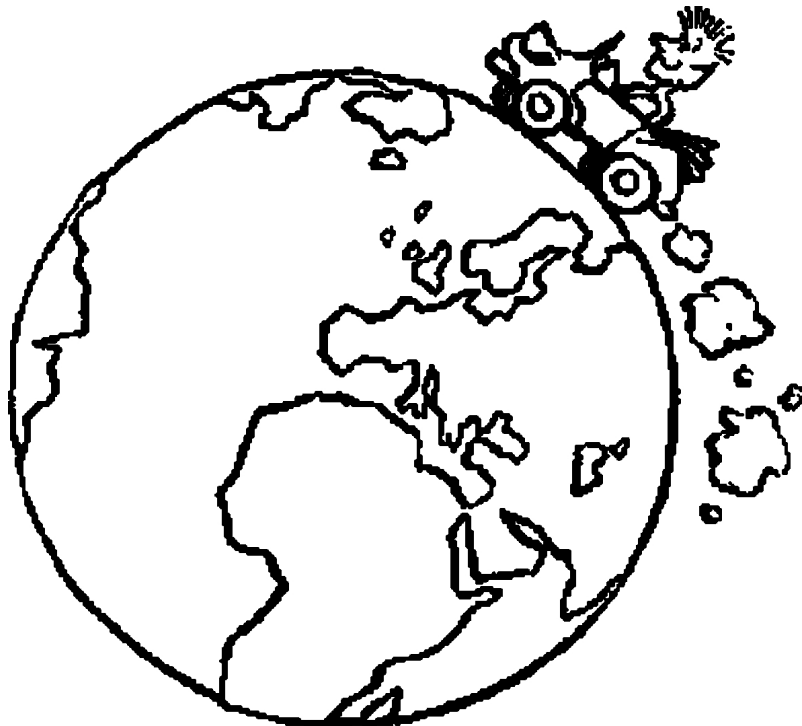
Türkisch

Signatur: J Türkisch

- **Ali + Alicia: Liebe geht durch den Magen - Sevgi mideden gecer / Carmen Carola Mander**
- *Ama Bonbon! - Aber Bonbon! / Svetlana Tiourina*
- **Arkadas Olalim mi? - Sollen wir Freunde werden? / Neset Erol**
- *Arthur ve Anton - Arthur und Anton / Sibylle Hammer, mit CD*
- **Ask Büyüsü ve Cinkolata / Blanka Minte-König**
- *Ayilarin Hayati - Bärenleben / Ria Gersmeier*
- **Binbir Gerce Masallam - "Arabian Nights" / Sennur Sezer**
- *Büğday Basagi & Kecilibaba: Dien Ähre & Kecili Baba / Necati Demir*
- **Bugün ne cadilik yaptim? - Was ich heute wieder ausgefressen habe? / Nur Icözü**
- *Cadi Lilliile Vahsi Dinozorlar - Hexe Lilli und die wilden Dinos / Ludger Jochmann Knister*
- **Cöp Cocuklari - Die Kinder vom Müll / Handann Derya**
- *Tekir als Maler - Boyaci Tekir / Dr. M. Suha Isik*
- **ELMER / David McKee**
- *En Yaramaz Kiz Temsilci Oluyor / Enid Blyton*
- **Evimin Etrafinda - Rund um mein Haus / Kerstin Schlieker**
- *Fatma geziye gidiyor - Fatma fährt mit / Stephanie Scharnberg*
- **Gizli Witch Günlükleri : Bircok arkadasa sahip olman icin 100 sihir Insidekiller / Stephanie Scharnberg**
- **Goldinlocks ve Üc Ayi : Goldilocks and the ThreeBears / Kate Clynes**
- *Günese Tirmanan Cocuk - Der Junge, der hinauf zur Sonne stieg / Kate Clynes*
- **Güz Masallari / Dogan Kardes**
- *Ilk dil öğrenme serüvenin*
- **Illustrierter Wortschatz Türkisch / Adil Erdem und Yüksel Polat**
- *Kalp sizisi - Herzsprung / Karin Babbe*
- **Karga - Der Rabe / Mustafa Cebe**
- *Kartopu, Ben kimim? - Schneeball, wer bin ich? / Mustafa Cebe*
- **Klipp-Klapp, die musikalische Klapperschlange - Sikirdak'in Cingiragi / Aysel Gürmen, mit Bastelanleitung**
- *Koca Sesli Uyku Canavari - Das kreichende Zahnmonster / Aytül Akal*
- **Kücük Korsan Isbasinda / Christine Nöstlinger**
- *Kücük Setter Jonny - Johnny, der Settler / Reinhard Fritzsich und Ria Gersmeier*
- **Leo Lausemaus: uyumak istemiyor - anaokuluna gitmek istemiyor - Will nicht schlafen - will nicht in den Kindergarten**
- *Martinya Ucmayi Öğreten Kedi / Luis Sepulveda*
- **Neden Ve Nasil - Enerji / Prof Dr. Erich Übelacker**
- *Neden Ve Nasil: Matematik - Was ist was: Mathematik / Wolfgang Blum*
- **Neden Ve Nasil: Dinozorlar - Was ist Was: Dinosaurier / Joachim Oppermann**
- *Nur Ana - Tante Nur / Nuran Turan*
- **Penguenler Flüt Calamaz - Pinguine können nicht flöten / Sevim Ak**



- *Prenses Lilliperi / Özlem Pöge*
- *Renk Cambazi - Der Farbenverdreher / Ulrike Rylance*
- *Safak Vakti / Stephanie Meyer*
- *Sakar Cadi Vini'nin Veni Bilgisayari / Valerie Thomas*
- *Seroks / Küçük Cadi*
- *Sihirli Köpükler - Der Zauberschaum / Gülsüm Cengiz*
- *Sinan und Felix / Aygen-Sibel Celik*
- *Sirin Kuzu Schelly - Die schöne Schelly / Ludger Jochmann Knister und Eve Tharlet, mit CD*
- *Tavsan Peter'in Bütün Maceralari / Beatrix Potter*
- *Tim'in Rüasi Ya Da Canavar Nasıl Gidiklanur? - Tims Traum oder wie man Monster kitzeln kann / Sibylle Hammer, mit CD*
- *Tutulma / Stephanie Meyer*
- *Uçrtmam Buut Simdi - Mein Drachen ist jetzt eine Wolke / Sevim Ak*
- *Yas on Yedi / Ipek Ongun*
- *Yesil Kiraz / Gülten Dayioglu*



Fremdsprachige Kinder- und Jugendbücher

Verschiedene Sprachen

Signatur: J Sprache

Albanisch

Flokarta dhe Thre Arinjte-Goldlocks and the Three Bears / Kate Clynes

Arabisch

- Arc-en-ciel fait la paix : Französisch-Arabisch / Marcus Pfister
- *Arnoub alladhi hanna ila bayteh* / Mohammed bin Rashid
- Kitab al-gaba / Rudyard Kipling
- *Line and Circle* : Englisch-Arabisch / Dr.Sajida Fawzi
- Not Again, Red Riding Hood : Englisch-Arabisch / Kate Clynes
- *Oh wie schön ist Fliegen oder Wie die Ente den Mond sucht* : Englisch-Arabisch / Claudia Gürtler
- The Buskers of Bremen : Englisch-Arabisch / Henriette Barkow
- *The little Red Hen and the Grains of Wheat* : Englisch-Arabisch / L.R.Hen

Griechisch

- Arthur und Anton, [Deutsch - Griechisch] / Hammer, Sibylle, 1 CD 6 Sprachen,
- *Das sind wir - von Kopf bis Fuß* / Böse, Susanne, zweisprachig
- Der Kater Karl und der Punktehund / Dagmar Bangert, zweisprachig
- *Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee* [dt./griech.] / Pfister, Marcus
- Ēpeirōtika paramythia - Märchen aus dem Epirus, zweisprachig
- *Kleiner Eisbär Lars, bring uns nach Hause* : Deutsch-Griechisch / Hans de Beer, zweisprachig,
- *Lukas und Lili* : Deutsch-Griechisch / Traute Kolbe, zweisprachig
- *Lukas und Lili* [dt./griech.] / Kolbe, Traute
- *Pia kommt in die Schule*, [Deutsch - Griechisch] / Rylance, Ulrike
- *Schlaf gut, kleiner Regenbogenfisch* [dt./griech.] / Pfister, Marcus

Kroatisch

- Ali Baba i cetrdeset razbojnika - Ali Baba and the Forty Thieves / Enebor Attard
- *My Daddy is a Giant*, Text englisch u. kroatisch
- Das kleine Ich bin ich / Mira Lobe, 4 Sprachen

Polnisch

Maly kruk skarpetka. Wiosna i wielkanoc / Nele Moost,
Tort urodzinowy / Sven Nordqvist

Lusterko z futra / Zofia Beszczynska. II. Tomek Bogacki

Malutka czarownica / Otfried Preußler

Russisch

- 1,2,3 im Kindergarten / Susanne Böse, zweisprachig
- *Babuska!* - kricit Frider / Gudrun Mebs
- Cernil'naja krov' / Cornelia Funke
- *Das Strichmännchen zählt* *The matchstick man counts* / J:M.Antione
- Eto ja, eto ty / Doris Rübel
- *Goldilocks and The three Bears* / Kate Clynes
- Mama Mu na dereve / Julija Wieslander
- *Märchen und Sagen auf deutsch und russisch,*
- Not Again, Red Riding Hood / Kate Clynes
- *Ocen golodnaja gusenonica* / Eric Carle
- Petson grustit / Sven Nordqvist
- *Priklučenija Tantana*
- Sem'subbot na nedele / Paul Maar
- *Sumerki* / Stephenie Meyer
- Wie fühlst du dich heute? / Lucia Scuderi, zweisprachig



Serbo-Kroatisch

- Pjevaci iz Bremen : The Buskers of Bremen / Henriette Barkow
- *Zar opet, Crvenkaice!* *Not Again, Red Riding Hood!* / Kate Clynes
- Zlatokosa i tri medvjeda : Goldilocks and The three Bears / Kate Clynes

Tamil und Englisch

- Ali Baba and the Forty Thieves / Enebor Attard
- *The Buskers of Bremen* / Henriette Barkow

Text in mehreren Sprachen:

- Besuch vom kleinen Wolf / Silva Hüsler ; 8 Sprachen, J 5.4
- *Das Strichmännchen hat eingekauft* : *The matchstick man has gone shopping* - *Cizgi adam alisveris yapti* / J.M.Antoine, 9 Sprachen, J 5.4
- Ich bin einmalig! Kannst du mich finden? Ein Suchbilderbuch in 16 Sprachen / Padmanabhan, Mandjula, 16 Sprachen, J 5.4
- *Ula-Pula! Meine Insel, deine Insel* : *Deutsch, Türkisch, Russisch* / Claudia Gürtler, 3 Sprachen, J 5.4
- Wer ruft denn da? : Who's making that noise? : Qui fait ce bruit? : Bu Kimin Sesi? / Heike Hengstler, 4 Sprachen, mit Hör-CD, J 5.4
- *Das kleine Ich bin ich* / Mira Lobe, 4 Sprachen